



L'Associazione culturale Rus' è lieta di invitarLa agli eventi programmati in occasione del proprio trentennale

Der Kulturverein Rus' lädt ein:

Культурная ассоциация «Русь» рада пригласить вас на мероприятия, посвященные её 30-летию



09.11.2021 h. 18.00 ч.

TreviLab

via Cappuccini 28 Kapuzinergasse
Bolzano - Bozen - Больцано

Nel segno di Ljubov'
Im Zeichen Ljubov'
Под знаком Любви

Manifestazione organizzata in collaborazione con la Biblioteca provinciale italiana Claudia Augusta.

In Zusammenarbeit mit der italienischen Landesbibliothek Claudia Augusta.

Мероприятие организовано в сотрудничестве с Итальянской Провинциальной библиотекой "Клаудиа Аугуста".

Per i 200 anni dalla nascita di F. Dostoevskij e i 30 anni dell'Associazione culturale Rus' presentiamo una nuova traduzione in italiano della biografia del grande scrittore russo attraverso i ricordi della figlia vissuta a Bolzano:

Ljubov' Fëdorovna Dostoevskaja
Vita di Dostoevskij narrata da sua figlia
Traduzione dal francese di Marina Mascher

200 Jahre nach der Geburt F. Dostoevskijs und 30 Jahre nach der Gründung des Kulturvereins Rus' stellen wir eine neu ins Italienische übersetzte Biographie des großen russischen Schriftstellers durch die Erinnerungen seiner Tochter vor, die in Bozen lebte:

Ljubov' Fëdorovna Dostoevskaja
Dostoevskijs Leben, von seiner Tochter erzählt
aus dem Französischen von Marina Mascher

K 200-летию со дня рождения Ф. Достоевского и 30-летию Культурной ассоциации "Русь", представляем новый перевод на итальянский язык биографии великого русского писателя через воспоминания его дочери, жившей в Больцано:

Любовь Федоровна Достоевская
Жизнь Достоевского, рассказанная его дочерью
Перевод с французского Марины Маскер

A seguire una retrospettiva della attività dell'associazione culturale Rus' attraverso le sue pubblicazioni.

Presentazione del volume **Russkij Tirol'** (Il Tirolo russo) di Bianca Marabini Zoeggeler e Michail Talalay.

Es folgt ein Rückblick auf die Tätigkeit des Kulturvereins Rus' mittels seiner Veröffentlichungen.

Bianca Marabini Zoeggeler und Michail Talalay stellen das Buch **Russkij Tirol** (das russische Tirol) vor.

Ретроспектива деятельности Культурной ассоциации "Русь" через ее публикации.

Презентация книги **Русский Тироль** Бьянки Марабини Цёггелер и Михаила Талалая



10.11.2021 h. 10.30 ч.

Grieserhof

via Cologna 1 Glaniger Weg
Bolzano - Bozen - Больцано

Vorrei vivere là dove c'è più sole
Ich würde gern dort leben, wo es mehr Sonne gibt
Я желаю жить там, где побольше солнца

Inaugurazione della targa a ricordo della scrittrice russa Ljubov' Dostoevskaja, figlia del grande Fëdor Dostoevskij, nel luogo dove si chiuse la sua esistenza terrena, nel 95° anniversario della sua scomparsa.

Einweihung der Gedenktafel für die russische Schriftstellerin Ljubov' Dostoevskaja, die Tochter des großen Fëdor Dostoevskij, an dem Ort, an dem ihr irdischen Leben endete, am 95. Jahrestag ihres Ablebens.

Открытие мемориальной доски в честь русской писательницы Любви Достоевской, дочери великого Федора Достоевского, на месте, где она закончила свой земной путь, в 95-ю годовщину ее смерти.

Saluti - Grußworte - Приветствия

Renzo Caramaschi Ренцо Карамаски
sindaco di Bolzano
Bozner Bürgermeister
мэр Больцано

Chiara Rabini Кьяра Рабини
assessora alla cultura del Comune di Bolzano
Stadträtin für Kultur der Stadtgemeinde Bozen
муниципальный советник по культуре Больцано

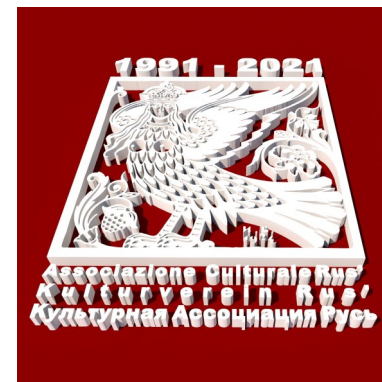
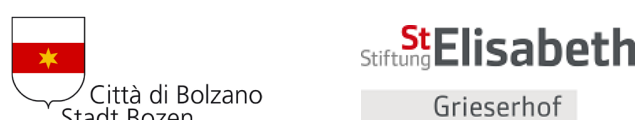
Arnold Tribus Арнольд Трибус
direttore del quotidiano *Tageszeitung*
Herausgeber der *Tageszeitung*
директор газеты *Tageszeitung*

Bianca Marabini Zoeggeler Бьянка Марабини Цёггелер
presidente dell' Associazione culturale Rus'
Vorsitzende des Kulturvereins Rus'
президент Культурной ассоциации «Русь»

Michail Talalay Михаил Талалай
storico
Historiker
историк

Marina Mascher Марина Маскер
vicepresidente Associazione culturale Rus', legge alcune pagine di *Fanciulle malate* di L.F. Dostoevskaja
stellvertretende Vorsitzende im Kulturverein Rus', liest einige Seiten aus *Kranke Mädchen* von L.F. Dostoevskaja vor
vice-presidente Культурной ассоциации «Русь», читает несколько страниц из книги «Больные девушки» Л.Ф. Достоевской

Patrick Rina Патрик Рина
giornalista dell'ORF
Considerazioni sulla memoria
ORF Journalist
Betrachtungen über Erinnerung
журналист ORF
Размышления о памяти



11.11.2021 h. 18.00 ч.

Villa Borodina

via Schaffer 23 Schafferstraße
Merano - Meran - Мерано

200 anni dalla nascita di F.M. Dostoevskij
200 Jahre nach F. M. Dostoevskijs Geburt
200-летие со дня рождения Ф.М. Достоевского

Saluti - Grußworte - Приветствия

Presentazione del libro **Vita di Dostoevskij narrata da sua figlia** nella traduzione dal francese in italiano di Marina Mascher

Buchvorstellung: **Dostoevskijs Leben, von seiner Tochter erzählt**, von Marina Mascher aus dem Französischen ins Italienische übertragen.

Презентация книги **Жизнь Достоевского, рассказанная его дочерью** в переводе с французского на итальянский Марины Маскер

30 anni dell'Associazione Rus'
30 Jahre Kulturverein Rus'
30-летие Ассоциации "Русь"

Presentazione del volume **Russkij Tirol'** (Il Tirolo russo) di Bianca Marabini Zoeggeler e Michail Talalay
Presentazione manifestazioni più importanti svolte in questi anni

Bianca Marabini Zoeggeler und Michail Talalay stellen das Buch **Russkij Tirol** (das russische Tirol) vor.

Die wichtigsten Veranstaltungen der letzten Jahre.

Презентация книги **Русский Тироль** Бьянки Марабини Цёггелер и Михаила Талалая
Обзор наиболее важных событий за эти годы

Momento musicale con
Balletto delle allieve della Anastasiya Ballet School
di Evgeniya Kožukhanova
Larisa Egorikhina Kiem canto
Lena Savina violino

Gruppo "La Olga", fisarmonica, clarinetto, contrabbasso
Christian Zarske, chitarra
Musikalische Umrahmung:

Anastasiya Ballet School – Schülerinnenballett,
von Evgeniya Kožukhanova

Larisa Egorikhina Kiem, Gesang
Lena Savina, Violine

Gruppe La Olga, Akkordeon, Klarinette, Kontrabass
Christian Zarske, Gitarre

Музыкальный момент с участием:

Балет учащихся Anastasiya Ballet School Евгении Кожухановой
Лариса Егорихина Ким – пение

Лена Савина – скрипка

Группа "La Olga" – аккордеон, кларнет, контрабас

Кристиан Царске – гитара

e infine un brindisi ed un piccolo rinfresco per festeggiare insieme!

und zum Abschluss ein kleiner Umtrunk.

и, наконец, тосты и закуски в честь нашего праздника



Per partecipare è richiesta la prenotazione ed è necessario il green pass

Für die Teilnahme sind Vormerkung und Grüner Pass erforderlich.

Для участия в мероприятии нужна предварительная регистрация, а также green pass

Info & prenotazioni - Infos & Reservierungen - Информация и резервирование: 335 6158588 - rus.bz@tiscali.it